

Chinese Grammar: 不(bù) VS 没(méi)

<https://youtu.be/mDcuY2oi46c>

Dialogue

(1)

Nǐ zuótiān zěnméi méi lái?

A: 你 昨天 怎么 没 来?

Why didn't you come yesterday?

Wǒ zuótiān bù shūfu, suǒyǐ méi lái.

B: 我 昨天 不 舒服, 所以 没 来。

As I wasn't feeling very well, so I didn't come yesterday.

Nǐ qù yīyuàn le ma?

A: 你 去 医院 了 吗?

Did you go to the hospital?

Méiyǒu, wǒ bù xiǎng qù yīyuàn.

B: 没有, 我 不 想 去 医院。

No, I don't want to go to the hospital.

(2)

Wǒmen míngtiān qù kàn diànyǐng ba!

A: 我们 明天 去 看 电影 吧!

Let's go to the cinema tomorrow!

Wǒ bù xiǎng qù.

B: 我 不 想 去。

I don't want to see a movie.

Nǐ bù xǐhuan kàn diànyǐng ma?

A: 你 不 喜欢 看 电影 吗?

Don't you like watching movies?

Bú shì, xià ge xīngqī yào kǎoshì, wǒ hái méi fùxí ne.

B: 不是, 下 个 星期 要 考试, 我 还 没 复习 呢。

No, it's only because there is an exam next week, but I haven't reviewed yet.

Explanation

Similarity

bù méi
不 + V. /adj. 没 + V. /adj.

“Bù” hé “méi” dōu shì fùcí, hòumiàn dōu kěyǐ jiā dòngcí hé xíngróngcí.

“不”和“没”都是副词，后面都可以加动词和形容词。

“bù”and “méi”are both adverbs,which can be followed by verbs or adjectives.

Wǒ bú qù Běijīng.

Eg: 我 不 去 北京。

I'm not going to Beijing.

Wǒ méi qù Běijīng.

我 没 去 北京。

I didn't go to Beijing.

Tā bú shòu.

他 不 瘦。

He isn't thin.

Tā méi shòu.

他 没 瘦。

He hasn't got weight loss.

Negate Different Content

méi
没 negates objective facts

“Méi” zhǔyào fǒudìng kèguān shìshí, duō yòngyú guòqù hé xiànzài.

“没”主要 否定 客观 事实，多 用于 过去 和 现在。

“méi” mainly negates the objective facts, which is often used in the past and present tenses.

Tā zuótiān méi lái xuéxiào.

Eg: 她 昨天 没 来 学校。 (in the past)

She didn't come to school yesterday.

Zhè ge shǒujī méi huài.

这 个 手机 没 坏。 (in the present)

This cell phone is not broken.

bù

不 negates subjective will and feelings

“Bù” fǒudìng zhǔguān yìyuàn hé gǎnshòu, kěyǐ yòngyú guòqù, xiànzài hé jiānglái.

“不” 否定 主观 意愿 和 感受，可以 用于 过去、现在 和 将来。

“Bù” negates subjective wills and feelings, it can be used in the past, present and future tenses.

Wǒ zuótiān bù shūfu, suǒyǐ qǐng jià le.

Eg: 我 昨天 不 舒服，所以 请 假 了。 (in the past)

I didn't feel well yesterday, so I asked for leave.

Wǒ xiànzài bú è.

我 现在 不 饿。 (in the present)

I'm not hungry now.

Wǒ míngtiān bú qù xuéxiào.

我 明天 不 去 学校。 (in the future)

I won't go to school tomorrow.

“Bù” hái jīngcháng fǒudìng mǒu zhǒng xíguàn.

Note: “不” 还 经常 否定 某 种 习惯。

“Bù” is often used to negate an habitual action.

Tā chī sù, bù chī ròu.

Eg: 他吃素, 不吃肉。

He is vegetarian, so he does not eat meat.

Tā bù chōuyān, bù hē jiǔ.

他 不 抽烟, 不 喝酒。

He doesn't smoke or drink.

Go with different words

méi/bù

1. 没/不 + modal verbs or psych verbs

méi

(1) 没 + a limited number of modal verbs and psych verbs

Bǐrú: “néng, gǎn, xiǎng” děng. Yìbān yòng zài guòqùshí.

比如: “能、敢、想” 等。一般用在过去时。

For example: “néng, gǎn, xiǎng” and so on. It's always used in the past events.

Wǒ méi néng bāng tā.

Eg: 我 没 能 帮 他。

I couldn't help him.

Wǒ méi gǎn jìnqù.

我 没 敢 进去。

I didn't dare to go in.

Wǒ méi xiǎng bāng tā.

我 没 想 帮 他。

I didn't want to help him.

bù

(2) 不 + all modal verbs and psych verbs

Kěyǐ yòng zài guòqùshí, xiànzàishí hé jiāngláishí.

可以用 在 过去时、 现在时 和 将来时。

It can be used in the past, present and future events.

Tā bú huì kāichē.

Eg: 她 不 会 开车。

She can't drive.

Wǒ bù xǐhuan kàn diànshì.

我 不 喜欢 看 电视。

I don't like watching TV.

Wǒ jīntiān bù xiǎng chī pīsà.

我 今天 不 想 吃 披萨。

I don't want to eat pizza today.

Nǐ bù yīnggāi hē tài duō.

你 不 应该 喝 太多。

You shouldn't drink too much.

Méi yǒu bú shì

2. 没有 & 不是

Fǒudìng dòngcí "yǒu", zhǐnéng yòng "méi";

否定 动词 "有", 只能 用 "没";

To negate the verb "yǒu", you can only use "méi".

Fǒudìng dòngcí "shì", zhǐnéng yòng "bù".

否定 动词 "是", 只能 用 "不".

To negate the verb "shì", you can only use "bù".

Wǒ méi yǒu gēge.

Eg: 我 没 有 哥哥。

I don't have an elder brother.

Fángzi li méi yǒu rén.

房子 里 没 有 人。

There is no one in this house.

Zhuōzi shàng méi yǒu shū.

桌子 上 没 有 书。

There is no book on the table.

Wǒ bù shì xuésheng, wǒ shì lǎoshī.

我 不 是 学生， 我 是 老师。

I'm not a student. I'm a teacher.

Tā bú shì Měiguó rén, tā shì Yīngguó rén.

他 不 是 美国 人， 他 是 英国 人。

He is not American. He is English.

méi bù

3. 没/不 + adjectives

méi

(1) 没 + only a few adjectives

negate the change of a situation

Tā de bìng hái méi hǎo.

Eg: 她 的 病 还 没 好。

She is not well yet.

Hǎo jiǔ bù jiàn, nǐ méi pàng yě méi shòu, hái shì yǐqián nà yàng.

好 久 不 见， 你 没 胖 也 没 瘦， 还 是 以 前 那 样。

Long time no see. You look the same as before(neither gain or lose weight).

bù

(2) 不 + most adjectives

negate the state of somebody or something.

Tā de dìdì bù gāo.

Eg: 他的弟弟 不 高。

His younger brother is not tall.

Zhè ge bāo bù hǎokàn.

这个包 不 好看。

This bag is not quite nice.

méi

4. 没 + N. ✓

bù

不 + N. ✗

“Méi” hòumiàn kěyǐ zhíjiē jiā míngcí, biǎoshì “méi yǒu”.

“没” 后面 可以 直接 加 名词，表示 “没有”。

“Méi” can be followed by a noun to indicate “méi yǒu”.

“Bù” hòumiàn bù kěyǐ jiā míngcí.

“不” 后面 不 可以 加 名词。

But “bù” can’t be followed by a noun.

Tā méi qián mǎi xīn shǒujī.

Eg: 他 没 钱 买 新 手机。

He has no money to buy a new cell phone.

Kāfēidiàn li méi jiǔ, zhǐyǒu kāfēi.

咖啡店 里 没 酒，只有 咖啡。

There is no wine in the coffee shop, but only coffee.

Méi guānxi bú kèqi
5. 没 关系 & 不 客气

Never mind You're welcome

“Méi guānxi” hé “bú kèqi” shì gùdìng duǎnyǔ, fēnbié yòng lái huíyìng dàoqiàn hé gǎnxiè.
“没 关系” 和 “不 客气” 是 固定 短语， 分别 用 来 回 应 道 歉 和 感 谢。

“Méi guānxi” and “bú kèqi” are set phrases. They are used in response to apologies and thanks respectively.

Duibuqǐ.

Eg: A: 对不起。

I'm sorry.

Méi guānxi.

B: 没 关系。

Never mind.

Xièxie!

A: 谢谢!

Thank you!

Bú kèqi!

B: 不 客气!

You're welcome.

Conclusion

	没	不
Similarity	没/不+ v./adj.	
Main difference	Negate objective facts (often used in the past and present events)	Negate subjective wills and feelings, negate habitual actions (used in the past, present and future events)

没/不 + modal verbs	没 + only a few modal verbs (能、要、敢)	不 + all modal verbs
Negate the verb “有”	✓	✗
Negate the verb “是”	✗	✓
没/不 + adj.	没 + only a few adjectives Negate the change of a situation	不 + most adjectives Negate the state of somebody or something
没/不 + N.	✓	✗
Set phrases	没关系	不客气